ENGLISH

INSTRUCTIONS FOR THE USE

Connectors EN 362.2004 / EN 12275:2013

Do not use this product without having read carefully and understanding these technical instructions.
These instructions contain all the necessary information for the correct and safe use of the connectors in the fields of activity: rescue, mountaineering, climbing, caving, "Via Ferrata", mountain skiing, rafting, free climbing, working at heights.
The connectors covered by these instructions are personal protection devices designed to be integrated in full arrest personal protection systems such as harnesses, ropes, etc. The full body harness is the only acceptable body retaining device that can be used in a fall arrest system. The connectors are a vital transmission component of the mechanical resistance between a proper anchorage point and the user who may accidentally fall. An individual who has fallen from a height or the equipment is dangerous for the physical health of the user.
Connectors are classified as follows: closed – with the closing system locked – without any conditions or other pressures on the active parts of the connector. Before use, the connector the user must be adequately trained in the techniques and security measures to be adopted. These persons, who are not trained or are not able to evaluate the dangers of the situations in which the devices are used, must not use these devices. The user must be informed of the existence of an emergency plan, present at the place of work, necessary to handle any possible accident or rescue.
To ensure the good maintenance and traceability of this product it is best to allocate it to a sole user; if not possible the product shall be checked by competent persons before and after use. If necessary, there must be an efficient and safe rescue method to be adopted should a person find himself in difficulty while using this product. Always verify that the physical conditions of the user are such that the connector is safely during ordinary as well as emergency use.
The connectors are made of various materials; consequently are many. Only some of these incorrect uses are included in these instructions and therefore it is important to read carefully these rules carefully.
Only the ways indicated as "CORRECT" are allowed. Any other use is **PROHIBITED**.
Always verify before use that your equipment is compatible with each other and is in conformity with the applicable regulations, standards and directives in force. Also verify that the system has been properly assembled and that each component functions well without any hitch, or with any other components.
When a connector is inserted in any fall arrest system, in order to regulate the other components correctly and not compromise the efficiency of the system you must take into account the length of the connector. Using a personal shock absorber lanyard that has a length of no more than 1 metre is usually equipped any type of risk that may even lead to fatal consequences. The user is responsible for the risks which may result from the use of the product in the specific work environment, for example: contact with corrosive, abrasive, sharp edges, etc. Any modification or alteration of the product is strictly forbidden and not authorized by the producer. The producer assumes the responsibility only for the use which the product is designed for, and is not responsible for cases of bad maintenance and/or improper use or for cases of non-compliance which can aggravate the dangerous conditions which can arise during the use of the connector. The producer declines any and all responsibility for accidents, injuries or damages caused by improper use of the products by the user. The producer declines any and all responsibility for all the cases in which the above-mentioned instructions are not followed. The producer declines any and all responsibility for cases in which a finished product is put on the market without the instructions. It's essential for the safety of people that the product is used only for the purpose for which it is designed. Any other use is improper and dangerous. These general instructions are valid for all the countries of the Country in which the product is to be used.
IMPORTANT! Before using the connector always check its condition; there must not be any signs of wear, corrosion, deformation or defects. If you have any doubts, do not use the connector and return it immediately. The closing system must function perfectly and to help assure this, the connector must be adequately lubricated. This product can be used in normal atmospheric conditions (conditions normally tolerated by man).
Table 1 contains indication of standard, class or type of connector, and maximum opening of the gate (dimension d in mm – fig. 5).
TYPES OF CONNECTORS FOR MOUNTAINEERING (EN 12275:2013).
TYPE B BASIC CARABINER
Basic or screw-lock carabiner in various forms and sizes for use in fall arrest system. The bent gate allows your hand to feel the rope at sport climbing. Maybe fitted with a screw or automatic locking mechanism.
TYPE H HMS CARABINER
Pear shaped carabiner primarily used for progressive belaying with munter hitch (HMS). For belaying with a belay device (eg. tuber) they provide a smooth surface and a generous radius (fig. 5).
TYPE K SPECIAL CARABINER FOR VIA FERRATA
Carabiner with asymmetrical shapes created for self-belaying on "via ferrata" (Klettersteig). Wide opening of the gate enables the use on metal cables, chains and other anchor points.
TYPE D DIRECTIONAL CONNECTOR(Without position of the rope)
Oval carabiner with symmetrical shape designed for belaying. Wide opening of the carabiner. Designed to be used exclusively with belay devices.
TYPE X OVAL CARABINER
Carabiner with symmetric shape designed for e.g. aid climbing and pulleys or for connection of a rappelling device.
TYPE G SCREWED CLOSURE CONNECTOR
Connector, which is closed by screw-motion gate, which is load bearin partwhen fully screwed on. Intended for applications requiring a secure connection.
WARNING! Always insert the rope in the connector from the external part of the rock as shown in fig. 1. Shock loads = a fall CAN CAUSE THE ROPE TO ACCIDENTALLY EXIT THE CARABINER.
Always check that the connector doesn't hit any obstacles and doesn't rub against any edges while in use. Avoid any contact with the edges of the gate, vibrations caused by the rope movements or rapidly flowing water. The connector can cause the gate to rope and this decrease the resistance of the connector seriously.
AVOIDING OR REDUCES THE RESISTANCE AND LIFETIME OF THE CONNECTOR (fig. 6)
When using HMS with munter hitch for belaying, put the rope into the carabiner in such a way, that it does not come into contact with the carabiner's gate (Incorrect position).
Carabiners with automatic locking mechanism, the gate is secured against opening automatically without user interaction.
TYPES OF CONNECTORS FOR PERSONAL PROTECTION (EN 362:2004).
TYPE A BASIC CONNECTOR
Basic or screw-lock connector intended to be used as a component of fall arrest system, which is equipped with manual or automatic locking mechanism.
Class A MULTI-USE CONNECTOR
Connector intended to be used element of a sub-system in which the loading acts on a predetermined axis.
Class B GENERAL USE CONNECTOR
Connector intended to be linked directly to a specific type of anchor.
Class Q SCREW GATE CONNECTOR
Connector, which is closed by screw-motion gate, which is load bearing part of the connector when fully screwed up. Intended for applications requiring a secure connection.
ANCHORS: Use only anchors complying with the EN 795 with a minimum breaking strength of 12 kN. While using the connector and other personal protective devices, the user must always respect the anchor point (fig. 3). The position and the height of the anchor point from the ground, must be calculated in the view of a possible fall factor and the free fall distance. The strength of the rope or other devices connected to the rope, any dangerous obstacles, and the possibility of a "swinging" effect. The work must always be organized in such a way that the free fall distance is limited as much as possible.
WARNING! Do not use the connector in the following cases: if the connector has been subjected to fall arrest; if the opening and closing operations are not frequent. When using these connectors the screw must be completely closed. For connectors with "Z" shape, the gate must be closed and the screw is not visible. Avoid locking a connector across its gate. Verify that a technical identification and control card is conformity with standard EN 362:2004 is provided with the product. Fill in the card with the required data. Keep the card safe. If the card is missing, do not use the device.
SLINGS: Use only certified slings marked with **CE**, which are in conformity with **EN 566** having a minimum breaking load of **22 kN**. Before each use verify that the webbing is in good condition, there are no signs of wear, abrasions, cuts or chemical damage. If the webbing shows any one of the mentioned defects replace it immediately. In any case always replace the webbing after a serious fall.
WARNING! If the sling is heated to the melting point, replace it.
MATERIALS: All the materials and treatments used are antallergenic; they do not cause skin irritations or sensitivity. The connectors are made of: glass reinforced polyamide, aluminium alloy, galvanized light alloy, polished stainless steel.
MARKING: The following information are marked on the connector. CE marking; 10Y (no. of notified body responsible for the control of the manufacture); the initials of the manufacturer or of the person responsible for the introduction on the market; EN 362:2004 (2007 year of the standard) "Personal Protection Equipment against Falls From Height – CONNECTORS" followed by a letter identifying the class of the connector, the letter in the circle identifying the type of carabiner for mountaineering. Logo that warns the user to read the instructions for use carefully; the year of the production; the serial number; the Minimum load breaking is 16 kNat 0°, the strength reduced to the lowest value guaranteed by the producer; name or model code; the symbol of the selective collection for the electrical and electronic equipment; the letters identifying the place where the connector CHECK the fitting, the letters identifying the place where the connector CHECK the fitting.
MAINTENANCE (fig. 7): ALWAYS REPLACE the connector after a fall even if no defect or damage is visible. The initial resistance of the connector will not be seriously reduced. The possibility of re-using may be authorized exclusively by the producer with a prior written consent that reserves the right to carry out appropriate examinations and testing. Any repair shall only be carried out in accordance with producer procedures. **REPLACE** the connector that shows signs of wear and corrosion. **REPLACE** the connector if opening and/or closing/locking are difficult. Clean the connectors with soft water and dry it with a non-abrasive cloth. Pay special attention to the slot on the lever, which has to be free of dirt (sand, mud, shavings, etc.).
LUBRICATE the mobile components with a specific silicone based lubricant/grease, the lubricant does not damage the connector (not the textile parts). If the connector comes in contact with salt water, wash it immediately and lubricate it.
All necessary repairs shall be carried out by competent person authorized by producer according t the instructions provided by producer.
DISINFECTION: Dissolve a disinfectant which contains quaternary ammonium salts in warm water (max 20 °C). Soak the tool in this solution for one hour. Rinse with potable water and dry it with a clean cloth.
STORAGE AND TRANSPORT: Store the product in a cool, dry, well-aired place. There must not be any corrosive or solvent substances or heat sources (max 90° C) in the storage place.
The connector must not come in contact with other sharp objects which could damage it. Never store the connector together with the textile parts. If the connector comes in contact with salt water, wash it immediately and lubricate it.
LIFETIME: Lifetime of this product is not strictly limited by the manufacturer. Depending on the condition of the product and its history it may be necessary to end its use even if it immediately (e.g. after hard fall, visible signs of damage,...). Lifetime of this product can be influenced by various factors such as: frequent or improper use, usage environment (humidity, high temperatures, ice), wear, corrosion, excessive loading, exposure to heat sources; improper storage; etc.
Apart from inspections performed by the user, this product must be inspected at least once every 12 months by competent person according to the manufacturer's instructions and records.
The result of all inspections must be recorded (type, manufacturer, serial number, year of production, date of purchase and first use, date and result of inspection, date of next inspection, name and signature of the competent person and/or stamp).
WARNING: Burn in mind that after one single extreme event, your equipment could result unsuitable for further use.

ČESKY

NÁVOD K POUŽITÍ

spojky EN 362.2004 / karabiny EN 12275:2013

Nepoužívejte tento výrobek bez patřičného přečtení a pochopení tohoto návodu.
Tento návod obsahuje všechny potřebné informace pro bezpečné a správné užití spojek (karabin) při horolezectví, speleologii, lezení na zajištěných cestách, skalpinismu, raftingu, záchranných pracích, pracích ve výškách.
Spojky (karabiny) mají být používány jako osobní ochranné prostředky, které jsou součástí systému zachycení pádu spojky s úvazkem, lanem, apod. V systému zachycení pádu je nutné používat výhradně sedací úvazek. Spojky tvoří systémy zachycení pádu člověk-úvazky pro spojení lidských bytostí s uživatelem, který může nešťastnou náhodou spadnout. Chybná použití nebo chybná údržba může vést k nehodám.
Spojky (karabiny) musí být používány pouze s uzavřeným a blokovaným zámkem. Spojka (karabina) nesmí mít žádné boční zatížení ani zatížení jiné než v zatěžovacím směru. Pro použití těchto pomůcek je nezbytný odpovídající zaškolení (zaměstnání zaškolených technik pouze u záchrany). Nedostatečně školovaný uživatel by neměl tento výrobek používat. Uživatel musí být informován o existenci plánu pro záchranu v místě zaměstnání, který tento výrobek používá. Pro pravidelnou údržbu a sledovatelnost je doporučeno, aby tento výrobek používal jen jeden uživatel. Dlouhodobé opakované zatěžování spojky (karabiny) může vyvolat únavu materiálu, proto je nutné v pravidelných intervalech vyhodnocovat stav výrobku. Výrobce si vyhrazuje právo provádět kontrolní zkoušky. Chybné a vyřazené kondiční výrobky, které může mít vliv na bezpečnost během běžného nebo mimořádného použití.
Ověřte, zda je výrobek vhodný pro vaši činnost a zda jsou vaše fyzické podmínky vhodné.
Ověřte, zda je výrobek kompatibilní s ostatními prvky systému, a zda je nainstalován a používán v souladu s příslušnými předpisy, normami a směrnicemi platnými v místě jeho užití.
Pokud je výrobek součástí do systému zachycení pádu (nesmí snížit nosnost systému), musí být jeho délka brána do úvahy pro bezpečné fungování systému. Pokud budete používat tlumič pádu, musí být jeho délka omezena na 1 metr. Jakékoliv jiné prodloužení nebezpečnému úvlekovému pádu se nevyhnete.
Výrobce a prodejci nenesou odpovědnost za jakékoliv škody nebo jiné negativní důsledky způsobené nesprávným používáním výrobku. Nesou odpovědnost pouze za bezpečnost výrobku, pokud je používán k účelům, pro které byl navržen.
Výrobce a prodejci nenesou odpovědnost za jakékoliv škody nebo jiné negativní důsledky způsobené nesprávnou údržbou výrobku. Nesou odpovědnost pouze za bezpečnost výrobku, pokud je udržován v souladu s příslušnými předpisy.
Výrobce a prodejci nenesou odpovědnost za jakékoliv škody nebo jiné negativní důsledky způsobené nedodržením výše uvedených pokynů. Nesou odpovědnost pouze za bezpečnost výrobku, pokud je používán v souladu s pokyny.
Výrobce a prodejci nenesou odpovědnost za jakékoliv škody nebo jiné negativní důsledky způsobené nesprávnou aplikací výrobku. Nesou odpovědnost pouze za bezpečnost výrobku, pokud je používán k účelům, pro které byl navržen.
Výrobce a prodejci nenesou odpovědnost za jakékoliv škody nebo jiné negativní důsledky způsobené nedodržením výše uvedených pokynů. Nesou odpovědnost pouze za bezpečnost výrobku, pokud je používán v souladu s pokyny.
DŮLEŽITÉ! Před každým použitím výrobu zkontrolujte, zda je výrobek v bezvadném stavu, a zda nemá opotřebení, zo nepřirozené deformace, zo nepřirozené vůle, zo nepřirozené poškození. Výrobek nemusí být v dobrém stavu pouze v okamžiku použití. Výrobce nemůže kontrolovat dodržování pokynů a podmínek při jeho konečném použití. Výrobce nemůže kontrolovat dodržování pokynů a podmínek při jeho konečném použití. Ve výrobce nemůže dojít k nepřirozenému opotřebení. Výrobce nemůže kontrolovat dodržování pokynů a podmínek při jeho konečném použití

METTERE FUORI USO un prodotto che presenta difficoltà nell'apertura e/o chiusura della leva del cornetto (manetta).
Contattare rapidamente il Servizio Clienti più vicino.
Contattare regolarmente che l'incasso della leva non sia intaccato da impurità, ad es. ferro, solidria, neve, ghiaccio ecc.
In caso di necessità la pulizia dell'incasso della leva può essere effettuata da parte di manutentori del macchinette con fiala siliconica (evitare il contatto dell'olio con le parti in tessuto). Dopo il contatto con acqua salata è necessario lavare il prodotto con acqua fresca e lubrificare leggermente la serratura con olio siliconico.
Tutte le riparazioni necessarie devono essere eseguite da personale competente autorizzato dal costruttore e nel rispetto delle procedure previste dal costruttore.
DISINFEZIONE: Per la disinfezione del cornetto (manetta/tetta) usare un disinfettante a base di acidi di monoamine quaternarie. Diluire la soluzione disinfettante secondo le istruzioni nell'etichetta e/o pulire di max. 20°C.
Lasciare il prodotto in immersione in questa soluzione per circa 1h. In seguito sciacquarlo con acqua pulita e lasciarlo asciugare prima di rimontarlo.
PROCEDURE DI TRASPORTO: Prima di spedire il prodotto, svuotare completamente il cornetto (manetta/tetta). L'infrosfera del locale non deve essere corrosiva e non devono esserci fonti di calore superiore a 100°C. Il prodotto non deve venire a contatto con sostanze che possono danneggiare la superficie esterna. Il prodotto senza avarie acquista e non sfiocchia in un ambiente con un umidità grado di saliità. Non è uno regoli particolari per il trasporto. Il prodotto non contiene sostanze pericolose. Non obbligatorio etichettare il prodotto ai fini di un'eventuale spedizione in raggi solari.
SMALTA: Lo smaltimento del prodotto deve essere effettuato da un'azienda specializzata. In funzione delle condizioni del prodotto e della sua storia può essere necessario metterlo fuori uso immediatamente (ad es. in seguito dell'arrivo di una persona ubriaca/drogata/in crisi di nervi violenti).
La durata dipende da uno serie di fattori: l'intensità e la correttezza d'uso, condizioni esterne durante l'esercizio (ad es. temperatura, fattori climatici, vandalismo, corrosione, carico eccessivo del prodotto, sovraccarico ecc.).
Oltre alle ispezioni effettuate dall'esterno, questo prodotto deve essere ispezionato almeno una volta ogni 12 mesi secondo le procedure specifiche del produttore. Queste ispezioni devono essere eseguite da un'azienda autorizzata. I risultati delle ispezioni devono essere registrate (modello, prodotto, numero di serie, anno di produzione, data di ispezione, esito dell'ispezione, data della successiva ispezione, nome e firma della persona autorizzata).
ATTENTEZIONE. Non dimenticare che anche se il prodotto sembra in ottimo stato, il vostro dispositivo può essere danneggiato in modo da non poter più garantire l'uso sicuro.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
Εξόνυμο 36/2004 / EN 12275:2013

Μην χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν χωρίς να έχετε διαβάσει προσεκτικά και κατανοήσει κάθε τις οδηγίες κάθε χρήσης. Αυτές οι οδηγίες χρήσης πρέπει πάντα να φυλάσσονται σε κάθε χρόνο σε κάθε χρόνο μαζί με τον ανάβοντα κοντά χρήστη των συνδέσμων στους τομείς δραστηριότητας δείκτες, ορισμένες, αναφορές, ασφαλείας, κλίμακα, ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ ΑΝΑΦΟΡΕΣ ΑΝΑΦΟΡΕΣ, ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ ΑΝΑΦΟΡΕΣ, ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ ΑΝΑΦΟΡΕΣ